

**Zeitschrift:** Mariastein  
**Herausgeber:** Benediktiner von Mariastein  
**Band:** 90 (2013)  
**Heft:** 4

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Wir leben Autos.

Garage Stöckli Hofstetten  
061 731 12 02  
[www.garagestoekli.ch](http://www.garagestoekli.ch)

# Gestresst? Verspannt? Energielos?

Entspannung durch  
Heilsteinmassage,  
Hotstone- und  
Aromatherapie.

10%  
ERSTKUNDEN-  
RABATT

STEIN WÄRME

Christine Heinis, dipl. Pflegefachfrau  
4106 Therwil | Tel. 061 721 56 89  
[info@steinwärme.ch](mailto:info@steinwärme.ch) | [www.steinwärme.ch](http://www.steinwärme.ch)

## Bücher schenken Freude

**reinhardt**  
Reinhardt Druck Basel

Friedrich Reinhardt Verlag  
Missionsstrasse 36, 4012 Basel  
Tel. 061 264 64 64  
Fax. 061 264 64 65



**Eugen und Bernhard Lang**  
**Gold- und Silberschmiedearbeiten**

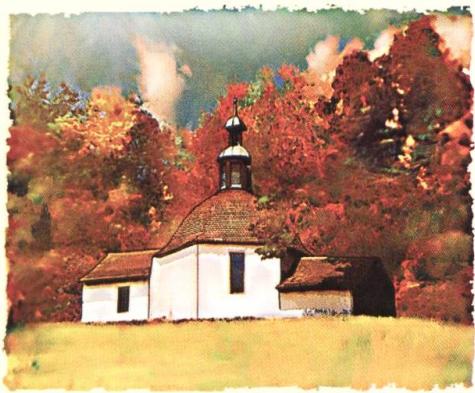
Byfangweg 26, CH-4051 Basel  
Tel. 061 272 11 95

Atelier für kreativen Schmuck und sakrale Kunst  
Neuanfertigungen und Umänderungen nach individuellen Wünschen

Telefon: (+49) 07665 7077  
Telefax: (+49) 07665 5307  
[info@kox-wachswaren.de](mailto:info@kox-wachswaren.de)  
[www.kox-wachswaren.de](http://www.kox-wachswaren.de)



Die Wallfahrtskirche Mariastein verwendet extrem russarme Flüssigwachs-Opferkerzen von Kox Wachswaren. Diese garantieren einen sauberen, tropffreien und einladenden Auftritt im ästhetischen Erscheinungsbild einer klassischen Opferkerze.



VINIFIZIERT DURCH A. THÜRING, ETTINGEN

*Mariastein*  
ST. ANNA  
CUVÉE ROUGE

70 cl

KARIN & WALTER FREI  
EIGENBAU  
CH - 4115 MARIASTEIN

12,5% vol.

ANZEIGE

Der Mariasteiner St. Anna Wein präsentiert sich als sehr fruchtiger und leichter Rotwein und ist erhältlich im Direktverkauf am:

Klosterplatz 22 oder Steinrain 6

3- / 6- oder 12er Verpackungen  
CHF 15.- pro Flasche

Gerne nehmen wir  
Ihre Bestellungen entgegen!

Karin u. Walter Frei  
4115 Mariastein

Tel.: 061 733 89 55  
Fax: 061 731 27 03

**ALFONS HÄNGGI GmbH**  
**Gipsergeschäft**



*Gips und mehr*

Grellingerstrasse 23  
4208 Nunningen  
Tel. 061 793 04 00  
Fax 061 793 04 01

- ◆ Gipserarbeiten
- ◆ Fassadenputze
- ◆ Wärmedämmungen
- ◆ Akustikdecken



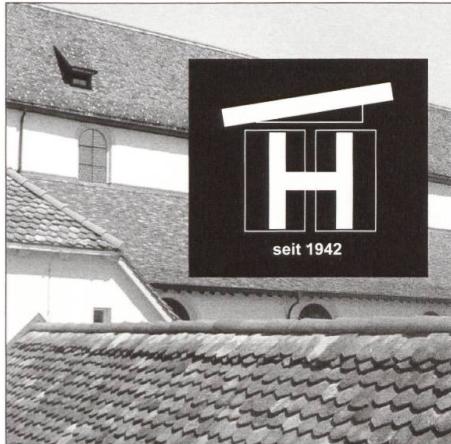
# AUS DREIZEHN BODENSCHÄTZEN GEMACHT.



Die 13 Kräuter des Original-Ricola-Rezeptes gehören zum Besten, was die Natur zu bieten hat. Und jede einzelne Zutat wird genau dann geerntet, wenn sich in ihr die volle natürliche Kraft entfaltet hat. Das Aroma, die Farbe, die Heilstoffe – alles muss stimmen. Dass diese wertvollen Rohstoffe bei uns entsprechend sorgfältig gesammelt und verarbeitet werden, versteht sich von selbst. Für ein Original Kräuterzucker sind die Zutaten schliesslich Gold wert.

**Ricola®**

Von Natur aus gut.  
[www.ricola.ch](http://www.ricola.ch)



## Renovation historischer Gebäude

Bedachungen Fassadenbau Spenglerarbeiten

Auch Privaten empfehlen wir regelmässige Dachkontrollen gegen Langzeitschäden. Sie können mit uns einen Servicevertrag zur jährlichen Kontrolle Ihres Daches abschliessen.

## Hübscher AG Laufen

Eidg. Dipl. Dachdeckermeister  
[www.huebscher-dach.ch](http://www.huebscher-dach.ch)

Lochbruggstrasse 46  
Tel.: 061 763 97 07

**Wir sind Tag und Nacht für Sie erreichbar  
und besorgen alles bei Todesfall.**

Tel. 061 281 22 32  
Steinenvorstadt 27  
4051 Basel  
Binningen

Tel. 061 763 70 20  
Hauptstrasse 39  
4242 Laufen  
Biel-Benken

Metzerlen

**H**  
BESTATTUNGEN  
HANS HEINIS AG

**moderne Gebäudetechnik - Projekt, Planung und Ausführung**  
Qualität und Tradition seit 60 Jahren - zertifiziert nach ISO 9002

## Heizung - Lüftung - Klima - Kälte - Sanitär

Spezialität und Erfahrung in Kirchenheizungen in der ganzen Schweiz  
Alternative Energien, Wärmepumpen mit Erdsonden, Holzschnitzelheizungen

Geschäftsleitung: Peter Pfiffner dipl. Ing. ETH, Heinz Pfiffner Ing. HTL/HLK

**Pfiffner**  
HEIZUNG LÜFTUNG

Pfiffner AG

8048 Zürich

Farbhofstrasse 4

Tel 044 439 10 40

Pfiffner AG

6300 Zug

Grienbachstr. 37

Tel 041 760 82 60

*Das Bad, ein Ort der Ihnen Erholung bringt*

**Sanitär Ley**  
HUGO LEY SANITÄRE ANLAGEN · APPARATE UND SPENGLEREI

Besuchen Sie unseren Ausstellungsraum an der Binningerstr. 43, Oberwil

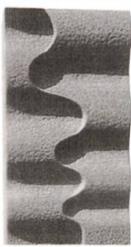
**Sanitär Ley**  
4104 OBERWIL Tel. 061 401 31 31

# B&A

**Brodbeck+Achermann AG**

Gerüstbau	Büro	061-711 31 69
Sandstrahlen	Fax	061-711 35 47
Metallspritzverzinken	Werkhof	061-731 33 33
Glasperlenstrahlen		

Büro: Bielstrasse 17, 4153 Reinach      Werkhof: Hauptstrasse 42, 4112 Bättwil



**Kunsthandwerkliches Grabmal**  
in Allschwil Dorf beim Friedhof

**Klaus KISTLER**  
Bild- und Steinhauerei AG  
Flüh und Allschwil

Ausführung von Votivplatten sowie gravieren von Urnenwandplatten!

	Hofstetterstrasse 52 4112 Flüh, unterhalb Mariastein	Tel. 061 481 36 44 Fax 061 481 31 25
---	---	---



## **Die Partnerschaft, die Vertrauen schafft.**

In Geldangelegenheiten will man sich auf einen kompetenten Partner verlassen können. Wir beraten Sie gerne persönlich. Vereinbaren Sie einen Besprechungstermin.  
[www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

Wir machen den Weg frei

**RAIFFEISEN**



## E. Kalt AG Klima- und Energietechnik

Ihr kompetenter Partner  
in der Planung und Ausführung  
von  
Lüftungs- und Klimaanlagen

### Fachgebiete:

Lüftung, Klima, Kälte  
Reinraumtechnik, Energie,  
Ökologie

#### Hauptsitz:

Belchenstrasse 6  
CH - 4009 Basel

Tel. +41 61 306 36 36  
Fax +41 61 306 36 06

basel@ekaltag.ch  
www.ekaltag.ch

#### Niederlassung Bern:

Turbenweg 12  
CH - 3073 Gümligen

+41 31 958 08 00  
+41 31 958 08 08

guemligen@ekaltag.ch

### Unsere Dienstleistungen:

Beratung, Planung,  
Fachkoordination, Ausführung,  
Montage, Inbetriebsetzung,  
Messdatenerfassung, Regulierung,  
Facility Management, Service,  
Wartung, Reparaturen,  
24 Std. Bereitschaftsdienst



# ermacora ag

Elektrofachgeschäft  
Hauptstrasse 21  
4104 Oberwil  
[www.ermacora-ag.ch](http://www.ermacora-ag.ch)

Telefon 061 406 30 20  
Laden 061 406 30 30  
Telefax 061 406 30 40  
[ermacora@ermacora-ag.ch](mailto:ermacora@ermacora-ag.ch)

AM KLOSTERPLATZ 16, 4115 MARIASTEIN FINDEN SIE

Individuelle EDV Betreuung



061 761 71 07

[www.nbb.ch](http://www.nbb.ch)

Kerzenhaus  
Geschenkboutique

061 761 71 12

[www.kerzenhaus.ch](http://www.kerzenhaus.ch)

Bis Valentin Haüy gezeigt hatte, dass auch Kinder wie Louis Braille ein Recht auf Bildung haben, wollte er nicht ruhen.



## Was kann uns Valentin Haüy darüber lehren, für *zukünftige Generationen* zu sorgen?

Valentin Haüy sah seine Lebensaufgabe darin,  
anderen zu helfen.

Deshalb eröffnete er auch die Blindenschule,  
in der Louis Braille lesen lernte  
und sein Punktschriftsystem entwickelte.

Ein System, das das Leben für  
Millionen von Menschen einfacher machte.

Wir bei UBS glauben an die Aufgabe, unsere  
Kunden bei ihrer Zukunftsplanung zu unterstützen.

Deshalb arbeiten wir eng mit ihnen zusammen  
und helfen ihnen dabei, nachhaltige Wege  
zum Erreichen ihrer finanziellen Ziele zu finden.

Damit unsere Kunden ihr eigenes Vermächtnis haben,  
das sie hinterlassen können.

Für die kommenden Generationen.

Bis Sie sich davon überzeugen können, seien Sie sicher:

*Wir werden nicht ruhen*  **UBS**

[www.ubs.com/wirwerdennichruhen](http://www.ubs.com/wirwerdennichruhen)

Die Verwendung von Namen oder sonstiger Bezeichnungen Dritter in dieser Werbung erfolgt mit der entsprechenden Genehmigung. © UBS 2013. Alle Rechte vorbehalten.

## Golfo Paradiso – Portofino

### 1. Tag, Rapallo:

Abfahrt in Basel 8.00 Uhr – via Mailand an Genua vorbei nach Rapallo. Ankunft am Nachmittag. Rest des Tages zur freien Verfügung. Unser Hotel liegt an der Uferpromenade.

### 2. Tag, Ausflug Santa Margherita und Porto-fino mit dem Schiff:

Ein Linienboot bringt Sie bei einer kurzen Überfahrt nach Santa Margherita. Die Promenade und der Hafen laden zum Flanieren ein und strahlen einen sympathischen Charakter mit einem Hauch von Eleganz aus. Danach geht es mit dem Schiff weiter nach Portofino, einem der schönsten Naturhäfen des Mittelmeeres. Das idyllische Bild des berühmten Ortes wird Sie überwältigen: Kleine bunte Fischerboote und luxuriöse Yachten liegen Seite an Seite im romantischen Hafenbecken. Rückfahrt mit dem Schiff nach Rapallo.

### 3. Tag, Ausflug Cinque Terre:

Vom Bahnhof von Levanto aus erreichen Sie mit dem Zug Riomaggiore, mit seinen typischen Häusern zu Füßen einer hohen Steilküste gelegen. Von Riomaggiore aus unternehmen Sie einen Spaziergang entlang der berühmten «Via dell'Amore», einem in die steil aus dem Meer aufragenden Felsen gehauenen Fussweg, der Riomaggiore und Manarola verbindet. Von dort aus gelangen Sie mit dem Schiff nach Monterosso. Am Nachmittag werden Sie mit dem Zug wieder nach Livorno zurück fahren und mit dem Car zum Hotel.

### 4. Tag, Ausflug Genua und Camogli:

Viele Entdecker stachen von Genua in See, um neue Länder zu erforschen. Sie widmen den Tag der Stadt, die nur auf den ersten Blick wie eine wenig einladende Wirtschaftsmetropole wirkt. Dabei merken Sie, dass die Stadt eine Fülle von Schätzen und Kunstwerken birgt und geben vermutlich Richard Wagner Recht, der Genua «unbeschreiblich schön, prächtig und charakteristisch» nannte. Auf der Rückfahrt besuchen Sie das einzigartig hübsche Fischerstädtchen Camogli am malerischen Golfo Paradiso. Das Strandufer wird von einer farbenprächtigen Häuserfront dominiert.

### 5. Tag, Basel:

Nach dem Frühstück verlassen wir diese einzigartig schöne Gegend über Mailand nach Basel. Rückkehr in Basel gegen 19.00 Uhr.

8.–12. September, 5 Tage

Fr. 1170.–

Fahrt im 5\*Brillant-Class-Car, 4x Halbpension mit Frühstücksbuffet, Willkommensdrink, Alle Ausflüge mit Reiseleitung, Alle Schiffs- und Bahnfahrten, 1 Spezialitätenabendessen in einem typischen Restaurant sowie Eintritt «Via dell'Amore».

## ROM – schöner denn je

### 1. Tag, Rom:

Abfahrt in Basel 7.00 Uhr – Tessin – Mailand (Mittagspause unterwegs) – über den Apennin – an Florenz vorbei nach Rom (Zimmerbezug im 4\*Hotel Clar, Abendessen. Das Hotel liegt ruhig im Stadtteil Aurelia).

### 2. Tag, Antikes und klassisches Rom:

Der Tag beginnt mit einer Stadtführung zu Fuss und mit öffentlichen Verkehrsmitteln. Sie beginnen mit dem Kolosseum und dem Konstantinbogen. Danach führt der Weg vorbei am Forum Romanum hinauf zum Kapitol mit imposantem Blick auf die Piazza Venezia und das Forum Romanum. Anschliessend erleben Sie das klassische Rom.

Sie spazieren vorbei am Trevi Brunnen zur Spanischen Treppe, überqueren die Via del Corso und bummeln zum berühmten Pantheon. Der Rundgang endet bei der Piazza Navona. – Abendessen im Hotel.

### 3. Tag, Vatikan und vatikanisches Museum:

Heute besuchen Sie den Vatikan und die Peterskirche, die grösste Basilika der Weltchristenheit. Von der Kuppel geniessen Sie den atemberaubenden Blick auf die italienische Hauptstadt (fakultativ). Der Nachmittag gehört einem Besuch des vatikanischen Museums, der Stanzen des Raffael und der Sixtinischen Kapelle. – Abendessen im Hotel.

### 4. Tag, Albaner Berge mit Frascati:

Heute geht es in die Albaner Berge mit Castel Gandolfo, wo sich die Sommerresidenz des Papstes befindet. Gegen Mittag besuchen Sie den berühmten Weinort Frascati und geniessen ein typisches Winzermittagessen inklusiv Wein und Musik. – Rückfahrt nach Rom und Abendessen im Hotel.

### 5. Tag, Basel:

Frühzeitig verlassen wir Rom via Autobahn–Florenz–Bologna–Mailand–Tessin–Basel, Rückkehr gegen 20.30 Uhr.

24.–28. September 2013, 5 Tage

Fr. 1120.–

Fahrt im 5\*Brillant-Class-Car, 4x Halbpension mit Frühstücksbuffet, 2 ganztägige Stadtführungen in Rom, 1 ganztägige Reiseleitung für Albaner Berge, 1 Weinprobe mit Imbiss, 1 Eintritt ins vatikanische Museum.



Erich Saner Reisen AG

Ziegeleistrasse 53

Tel. 061 765 85 00

[www.saner-reisen.ch](http://www.saner-reisen.ch)

4242 Laufen

Fax 061 765 85 10

[info@saner-reisen.ch](mailto:info@saner-reisen.ch)

Tomasetti AG  
Breisacherstrasse 54  
4057 Basel  
Telefon 061 692 31 19

**Tomasetti-Heizungen**  
**Tomasetti-Heizungen**  
**Tomasetti-Heizungen**

Alternativenergien  
Heizungen aller Systeme  
[www.tomasettiag.ch](http://www.tomasettiag.ch)

Willst Du gut beraten sein,  
geh und kauf beim Stöcklin ein!

Geschenke in

Zinn  
Kupfer  
Messing  
Wappenscheiben  
Familienwappenscheiben

 stocklin ag

## Impressum

### «Mariastein» Juli/August 2013 Nr. 4

ISSN 1664-4948

90. Jahrgang

Erscheint sechsmal jährlich

Herausgegeben von den Benediktinern von Mariastein

Offsetdruck: Reinhardt Druck Basel

### Abonnementspreise

Schweiz	CHF 20.–
Deutschland	Euro 20.–
Frankreich	Euro 20.–
Einzelheft	CHF 3.–
Postkonto	40-6673-6

### Verein «Freunde des Klosters Mariastein»

Mitgliederbeitrag:	CHF 40.– / Euro 30.–
Juristische Personen:	CHF 70.– / Euro 50.–
Postkonto:	40-2256-4
Postbank Karlsruhe:	BLZ 660 100 75 Kto.-Nr. 2602 21-753 IBAN DE57 6601 0075 0260 2217 53 BIC PBNKDEFF

### Spenden an das Kloster Mariastein

Postkonto 40-9323-9

### Redaktion und Administration

Redaktion	P. Leonhard Sexauer P. Augustin Grossheutschi Br. Martin Planzer <a href="mailto:redaktion@kloster-mariastein.ch">redaktion@kloster-mariastein.ch</a>
Neubestellungen, Inserataufträge, Adressänderungen sind zu richten an: Zeitschrift «Mariastein» P. Kilian Karrer, Kloster, CH-4115 Mariastein Tel. 061 735 11 11, Fax 061 735 11 03 <a href="mailto:info@kloster-mariastein.ch">info@kloster-mariastein.ch</a> , <a href="http://www.kloster-mariastein.ch">www.kloster-mariastein.ch</a>	

### Bildnachweis

Seite 3, 25	Benediktinerkloster Engelberg
Seite 4, 5	Archiv Kloster Mariastein
Seite 5, 7, 8	P. Bonifaz Born
Seite 15	Abt Peter von Sury
Seite 1, 17	P. Notker Strässle
Seite 21	P. Armin Russi
Seite 22	Servizio Fotografico dell'Osservatore Romano
Seite 10, 11, 18, 19, 20, 22, 27	P. Leonhard, Mariastein

AZB  
4115 Mariastein

Adressänderungen bitte richten an:  
Zeitschrift «Mariastein»  
Benediktinerkloster  
CH-4115 Mariastein



Benediktinerkloster Mariastein  
CH-4115 Mariastein

Tel. 061 735 11 11  
[info@kloster-mariastein.ch](mailto:info@kloster-mariastein.ch)  
[www.kloster-mariastein.ch](http://www.kloster-mariastein.ch)